Наша Газета
nashagazeta.ch

Опубликовано на Швейцария: новости на русском языке (https://nashagazeta.ch)

Дада, с днем рождения! | Happy Birthday, Dada!

Auteur: Азамат Рахимов, Цюрих , 06.02.2013.

Директор кабаре "Вольтер" Адриан Нотц и куратор проекта The Translation Башак Шенова (© A.Fedorchenko/Nasha Gazeta.ch)

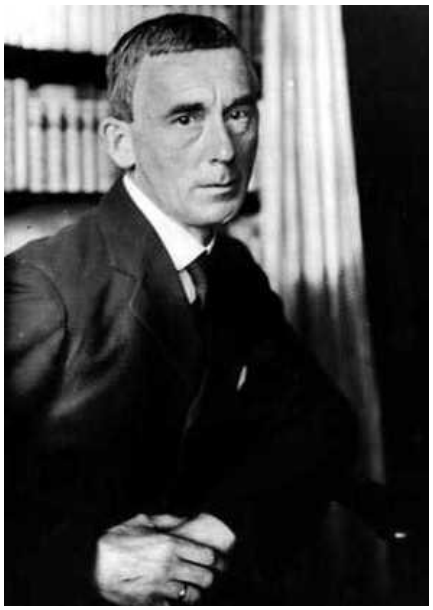
97-й день рождения дадаизма, одного из самых заметных художественных движений прошлого века, отметили вчера в Цюрихе в легендарном кабаре «Вольтер». Как полагается, шумная интернациональная компания разрушала стереотипы и искала способы изменить мир к лучшему.

|

The 97th anniversary of dadaism was celebrated yesterday at the legendary Cabaret Voltaire. The large international group of guests clashed stereotypes and discussed the possibilities of changing the world.
Happy Birthday, Dada!

Дадаизм давно перестал быть для швейцарцев просто одним из многочисленных движений двадцатого столетия. Он уже дорос до статуса национального достояния, гордиться которым – долг каждого гельвета. Мы намеренно избегаем уточнения, каким именно было это направление – социальным, политическим или художественным. Дадаизм впитал и переплавил в себе очень многое, предложив свой собственный подход не только к восприятию и осмыслению действительности, но и к способам ее видоизменения.

Второй год подряд на дне рождения не обходится без россиян, хотя традиции совместных дискуссий были заложены гораздо раньше. В свое время здесь выступал Владимир Ильич Ленин, но это было очень давно. В прошлом году в Цюрих приезжала арт-группа «Война». На тот момент двое из четырех активистов этого скандально известного объединения были объявлены в международный розыск российской ФСБ. В этом году праздник проходит спокойнее. Продолжение ждите 7 февраля, когда откроется выставка, посвященная творческой деятельности российского коллектива «Что делать?», который, по признанию самих участников, использует «открытые абсурдистские элементы». Место встречи неизменно – кабаре «Вольтер». Начало в 18.00. Здесь покажут видеофильм 2010 года «Башня. Зонгшпиль», основанный на анализе развития ситуации вокруг строительства башни Охта-центра в Санкт-Петербурге. Фильм построен на противопоставлении двух главных групп персонажей: одни олицетворяют власть, другие - разные социальные слои. Те, кто не смогут попасть в Цюрих, могут посмотреть эту работу здесь.


Хуго Балль

Дадаизм для швейцарцев, как для нас, например, супрематизм: знаем и гордимся, объяснить не сможем. А ведь дадаистов и российских авангардистов связывает очень многое: эксперименты со словом, звуком и смыслами – общая составляющая многих художественных течений начала века. Они часто использовали схожие техники.

«Заумно говоришь!» сегодня звучит с явным негативным оттенком, а вот в 1912-м году некоторые ведущие российские деятели искусств восприняли бы эту фразу как комплимент. Дело в том, что заумь, или заумный язык – это особый литературный прием, основанный на отходе от структурных основ естественного языка и их замещении элементами, которые по аналогии воспринимаются как языковые. Это не отказ от смыслов, а новый способ их создания. На интуитивном уровне читатель или слушатель всегда лично для себя может вычленить сочетания, которые порождают у него или у нее определенные ассоциации. Попробуйте справиться со стихотворением Александра Туфанова «Весна».

Сиинь соон сиий селле соонг се
Сиинг сеельф сиик сигналь сеель синь

А тем, кто знаком с немецким, английским или французским языками, будет интересно взглянуть на творение Хуго Балля, одного из основателей дадаизма.

gadji beri bimba glandridi laula lonni cadori
gadjama gramma berida bimbala glandri galassass laulitalomini
gadji beri bin blassa glassala laula lonni cadorsu sassala bim

Эти строки были впервые прочитаны автором в «Вольтере» в 1916 году. Спустя почти сто лет в Цюрихе снова будут звучать тексты, но на этот раз более понятные. Специально к дню рождения дадаизма Башак Шенова, писатель и дизайнер из Турции, подготовила проект «The Translation», исследующий истоки движения дадаизма, выросшего из шока Первой мировой войны, которая разрушила существующие упорядоченные модели воспроизводства смыслов. Шенова собрала в единое целое работы самых разных современных художников, которые ставят под сомнение основные понятия современной жизни – «капитализм», «статус кво», «радикальная реакция», «иррациональность». Одновременно с проектом всем гостям (а гостем может стать любой желающий) будет представлена книга, в которой опубликовано интервью директора кабаре «Вольтер» Адриана Нотца с Башак Шеновой.

Чтобы получить более полное представление о празднике, загляните в фотогалерею.

Кабаре "Вольтер" сегодня. В глубине зала стоит бюст самого Вольтера (© A.Fedorchenko/Nashagazeta.ch)

дадаизм

кабаре вольтер

Статьи по теме

Война в Швейцарии, или День рождения дадаизма

Ленин и дадаисты

Деньги для дадаистов

Source URL: *http://nashagazeta.ch/node/14882*